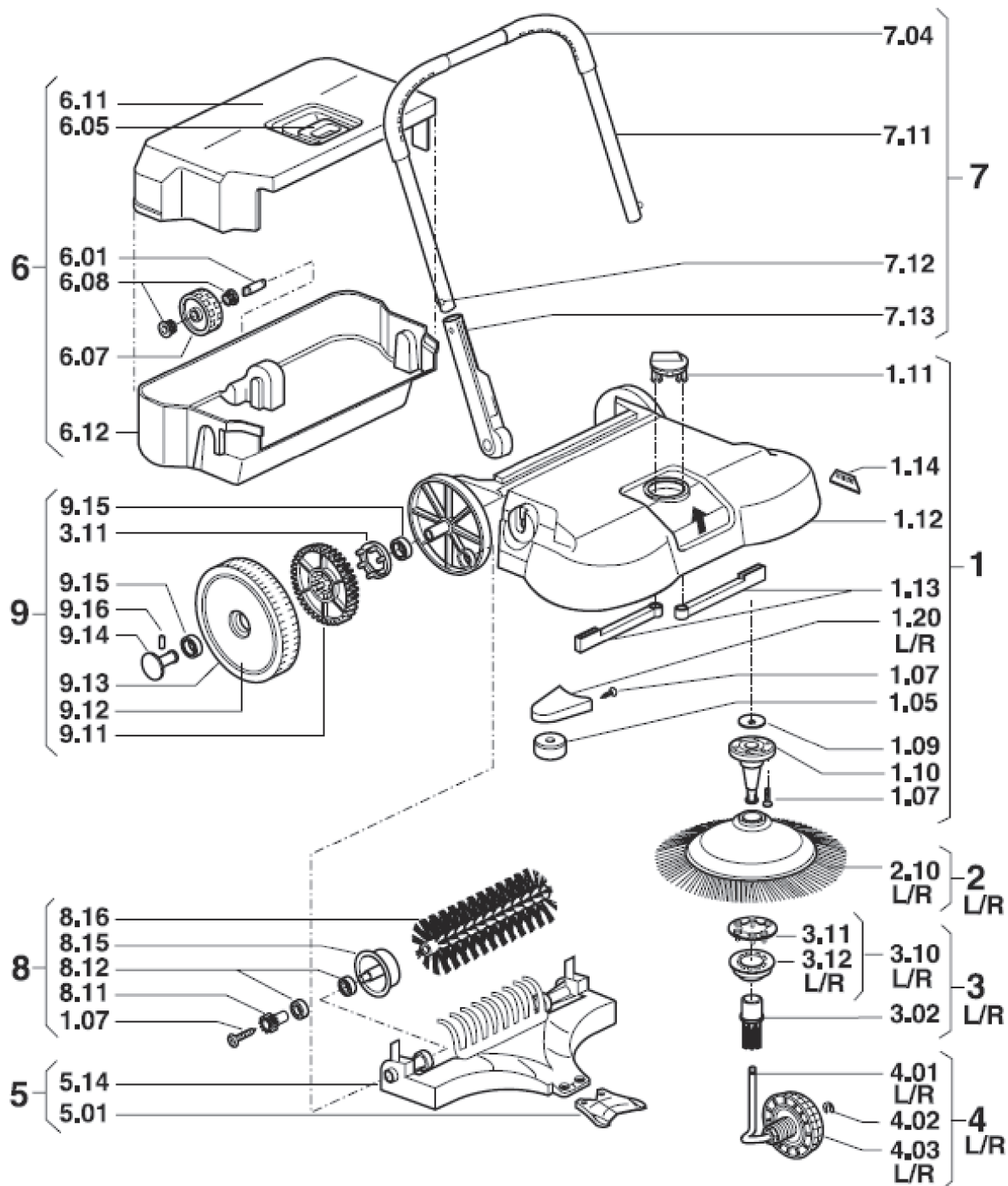




(D) Betriebsanleitung | (F) Mode d'emploi | (I) Istruzioni per l'uso | (ES) Instrucciones de manejo |  
(EN) Operating Instructions | (NL) Gebruiksaanwijzing | (SE) Bruksanvisning | (FI) Käyttöohjeet |  
(PL) Instrukcja obsługi odkurzacza | (DK) Betjeningsvejledning | (TR) Kullanım Talimatları

Wetrot Turbo Sweep 770

**wetrot**<sup>®</sup>



<b>MasterSweep 970</b>				
Kehrbreite Largeur de balayage Larghezza spazzole Ancho de trabajo	Sweeping width Veegbreedte Sopningsbredd Lakaisuleveys	Szerokość pasa zmiatania Fejebredde Süpürme Genişliği	cm	ca. 77
Kehrleistung Puissance de balayage Resa Rendimiento	Sweeping capacity Veegcapaciteit Sopningsprestanda Lakaisusuoritus	Wydajność Fejeydelse Süpürme Kapasitesi	m <sup>2</sup> /h	ca. 2860
Schmutzbehälter Collecteur de saleté Contentitore sporco Depósito de suciedades	Container volume Afvalbak Smutsbehållare Säiliötilavuus	Pojemność zbiornika na odpady Affaldsbeholder Kir Haznesi	l	50
Gewicht Poids Peso Peso	Weight Gewicht Vikt Paino	Waga Vægt Ağırlığı	kg	12



**DE** Deutsch S. 06

**FR** Français S. 08

**IT** Italiano S. 10

**ES** Español S. 12

**EN** English S. 14

**NL** Nederlands S. 16

**SE** Swedish S. 18

**FI** Suomi S. 20

**PL** Polski S. 22

**DK** Dansk S. 24

**TR** Türkçe S. 26

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,

Wir freuen uns, daß Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Wetrok entschieden haben.

Die TURBO SWEEP 770 ist eine besonders leistungsstarke und einfach zu bedienende Handkehrmaschine, welche auf jeder ebenen und harten Fläche eingesetzt werden kann. Das einzigartige Turbo- Kehrsystem mit Tellerbürsten und Kehrwalze sorgt für doppelte Sauberkeit. Die flach arbeitenden Tellerbürsten nehmen Straßenschmutz aller Art, vom feinen Sand bis zur Getränkedose, sowie nasses Laub und schweres Kehrgut auf. Die Kehrwalze fegt den feinen Staub und sorgt zusätzlich für die optimale Überkopf-Befüllung des Schmutzbehälters von oben.

Damit Sie möglichst lange Freude an ihrem Gerät haben, beachten Sie bitte folgende Bedienungsanleitung.

## MONTAGE DES SCHIEBEBÜGELS

Drücken Sie die Rastfeder am Schiebegriff (Pos.7.12) und verbinden Sie den Schiebebügel (Pos.7.11) mit den Griffbeschlägen (Pos. 7.13) durch Einrasten der Rastfeder. Rasten Sie den Schiebebügel durch einen leichten Schlag in den Rahmen (Pos. 1.12) der Kehrmaschine ein. Demontage: Schiebebügel senkrecht stellen und mit einem großen Schraubendreher auf der Innenseite des Griffbeschlages (Pos. 7.13) den Raster nach unten drücken und den Schiebebügel nach außen abziehen.

## HANDHABUNG / EINSTELLUNG

Die TURBO SWEEP 770 ist werksmäßig für ebene Flächen eingestellt. Der Bürstendruck läßt sich mit Hilfe des Verstellknopfes (Pos. 1.11) stufenlos einstellen: Stufe 1-2: neue Bürsten, für ebene Böden Stufe 3-4: neue Bürsten, für feuchten Laub, Sand, nicht ebene Böden (z.B. Waschbeton) Stufe 5-8: ältere Bürsten, zur Nachregulierung der Abnutzung.

**Bitte beachten Sie, daß die Bürsten nur mit leichtem Druck auf dem Boden aufliegen. Tiefere Einstellungen ergeben keine bessere Reinigung und erhöhen den Verschleiß.**

Schieben Sie die Kehrmaschine mit normaler Schnittgeschwindigkeit, **den Schiebebügel dabei leicht anheben**. Die seitlichen Führungsrollen erleichtern dabei die Reinigung entlang von Kanten. Erhebungen von 2-3 cm können durch leichtes Herunterdrücken des Schiebbügels überfahren werden.

## LAGERUNG

Die TURBO SWEEP 770 wird am zweckmäßigsten senkrecht abgestellt oder aufgehängt (Maschinenoberseite zur Wand; siehe Figur 1).

## ENTLEERUNG

Zum Öffnen des Schmutzbehälters wird der Behältergriff (Pos. 6.05) nach oben gezogen. Dann den Behälter herausheben und entleeren. Danach Behälter wieder einhängen und durch Herunterdrücken des Behältergriffes verriegeln.

## PFLEGE / WARTUNG

Sie haben sich für ein wartungsfreundliches Produkt entschieden. Tellerbürsten, Kehrwalze und Getriebe können mit Wasser gereinigt werden. Alle Lagerstellen sind staubgeschützt. Bitte keinen Hochdruckreiniger verwenden.

**Um einen leichten und verschleißarmen Betrieb zu gewährleisten, sollten gelegentlich die Bürstenantriebe Pos. 4.03 + 3.02 mit Original-Gleitspray eingespriht werden. Niemals andere Öle oder Fette verwenden.**

## AUSTAUSCH DER BÜRSTEN

Die Bürsten bestehen aus hochwertigem Material. Nach langjährigem Gebrauch kann es jedoch notwendig werden, diese zu ersetzen. Wir empfehlen immer den kompletten Bürstensatz gleichzeitig auszutauschen. Für den Austausch der Tellerbürsten die Höhenverstellung (Pos. 1.11) auf Stufe 8 stellen und Maschine senkrecht aufrichten. Danach am Schrägrad (Pos. 4L/R) kräftig ziehen und zusammen mit der Achse aus der Maschine nehmen. Dann Tellerbürsten (Pos. 2L/R) zusammen mit Zahnhülse und Kupplung (Pos. 3L/R) kräftig vom Lagerzapfen abziehen.

Achtung: An der Innenseite des Rahmens (Pos. 1.12), sowie an den Schrägrädern und Kupplungen (Pos. 3.10) finden Sie Markierungen für L und R. Die Tellerbürsten sind unten je nach Borstenrichtung mit L/// oder R\\\\ bezeichnet. Beim Einbau auf die richtige Zuordnung achten. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge: Tellerbürsten auf den Lagerzapfen stecken, Kupplungen (Pos. 3.10) und Zahnhülsen einsetzen und dann die Schrägräder wieder einrasten - fertig. Zum Austausch der Kehrwalze, Rastlasche am Walzenaufnahme (Pos. 8.15) drücken. Beim Einsetzen darauf achten, daß keine Borsten eingeklemmt sind und die Rastlasche wieder vollständig in ihrer Ausgangsposition ist.

## GARANTIE

### **4 Jahre Verschleißgarantie auf die Tellerbürsten**

2 Jahr auf alle anderen Teile gemäß EU-Recht

(Verschleiß ausgenommen)

## WAS TUN, WENN DAS GERÄT SCHWER LÄUFT?

1. Kehrdruckeinstellung überprüfen
2. Gerät reinigen, aufgespulte Schnüre o.ä. entfernen
3. Getriebeteile mit Spezial-Spray einsprühen
4. Drehrichtung der Tellerbürsten (nach Reparatur) prüfen

Chère cliente, cher client !

Nous sommes très contents que vous ayez acheté un produit de qualité de notre maison.

La machine TURBO SWEEP 770 est une balayeuse à main très puissante et tout simplement à opérer qui peut être utilisée sur chaque surface plane et dure. La balayeuse unique TURBO SWEEP 770 avec des balais circulaires et un rouleau de balayage se porte garant d'une propreté double. Les balais circulaires plats enlèvent des ordures de la rue de toute sorte, du sable fin aux boîtes de boissons, des feuilles humides ou même des débris lourdes. Le rouleau de balayage ramasse la poussière fine et donne supplémentaires la garantie d'un remplissage optimal du collecteur de débris par le haut.

Afin que votre balayeuse vous fasse plaisir aussi long que possible, nous vous prions de bien vouloir faire attention aux instructions de service suivantes.

## MONTAGE DE LA PIÈCE RECOURBÉE EN ARC À COULISSE

Presser le ressort à cran d'arrêt sur la poignée à coulisse (pos. 7.12) et connecter la pièce recourbée en arc (pos. 7.11) avec les ferrures de la poignée (pos. 7.13) en encliquetant le ressort à cran d'arrêt. Faire prendre l'encoche de la pièce recourbée en arc à coulisse par un coup léger dans le cadre (pos. 12) de la balayeuse. Démontage: Placer la pièce recourbée en arc à coulisse verticalement et presser le ressort à cran d'arrêt avec un tournevis grand sur le côté intérieur des ferrures de la poignée (pos. 7.13) vers le bas et enlever à l'extérieur.

## MODE OPÉRATOIRE / RÉGLAGE

La balayeuse TURBO SWEEP 770 est ajustée par notre établissement pour des surfaces planes. La pression des balais se laisse régler sans cran à l'aide du bouton d'ajustage (pos. 1.11). Degré 1-2: des balais neufs, pour des surfaces planes Degré 3-4: des balais neufs, pour des feuilles humides, du sable, pour des surfaces non planes (par exemple le béton lavé). Degré 5-8: des balais plus usés, pour l'ajustage

**Nous vous prions de bien vouloir veiller à ce que les balais ne touchent le sol qu'avec une légère pression. Une pression plus forte au sol n'apporte pas un nettoyage plus efficace, mais contribue à une augmentation de l'usure.**

Faire glisser la balayeuse avec vitesse de marche normale **en élevant la pièce recourbée en arc en coulisse légèrement**. Les rouleaux de guidage latéraux facilitent le nettoyage le long des arêtes. Des élévations de 2-3 cm peuvent être surmontées en pressant la pièce recourbée légèrement vers le bas.

## STOCKAGE

Pour stocker la balayeuse TURBO SWEEP 770 il suffit de la laisser en position verticale ou de la pendre (face supérieure de la machine en direction du mur, voir illustration 1).

## VIDAGE

Pour ouvrir le collecteur de débris tirer la poignée du collecteur (pos. 6.05) vers le haut. Puis, enlever et vider le collecteur. Accrocher le collecteur de nouveau et le verrouiller en pressant la poignée du collecteur vers le bas.

## ENTRETIEN / MAINTIEN EN ÉTAT

Vous avez vous décidé pour un produit nécessitant peu d'entretien. Les balais circulaires, le rouleau de balayage et l'engrenage peuvent être nettoyés avec de l'eau. Tous les roulements sont abrités des poussières. Prière de ne pas utiliser un appareil de nettoyage à haute pression.

**Pour garantir une opération facile et résistante à l'usure, les mécanismes de commande des balais doivent être de temps en temps entretenus avec le spray coulissant original de Wetrok. Ne jamais utiliser d'autres huiles et graisses.**



## REPLACEMENT DES BALAIS

Les balais se composent des matériaux de haute qualité. Un usage de longue durée nécessite éventuellement l'échange de ces balais. Nous recommandons d'échanger le jeu de balais complet simultanément. Pour l'échange des balais circulaires ajuster le déplacement en hauteur (pos. 1.11) sur degré 8 et poser la machine verticalement. Tirer le pignon à denture hélicoïdale (pos. 4L/R) vigoureusement et la enlever conjointement avec l'arbre de la machine. Puis, enlever les balais circulaires (pos. 2L/R) conjointement avec le manchon et le dispositif d'accouplement (pos. 3L/R) du tourillon.

Attention: Aux côtés intérieurs du cadre (pos. 1.12) aussi bien qu'aux pignons à denture hélicoïdales et dispositifs d'accouplement (pos. 3.10) vous trouvez des repères pour L et R. Selon la direction des poils de brosse, les faces inférieures des balais circulaires sont repérées avec L/// ou R\\\. Pendant le montage, veillez à la coordination correcte. Le montage s'effectue en ordre inverse. Fixer les balais circulaires sur le tourillon, insérer les dispositifs d'accouplement (pos. 3.10) et les manchons et puis laisser encliqueter les pignons à denture hélicoïdales – c'est tout. Pour remplacer le rouleau de balayage, presser le collier de fixation du cylindre de balayage (pos. 8.15). Pendant le montage, veillez à ce que pas de poils de brosse soient serrés et que le collier de fixation se trouve dans sa position de départ correcte.

## GARANTIE

### **4 ans de garantie d'usure pour les balais circulaires**

2 ans de garantie sur toutes les autres pièces selon le droit de l'EU

(À l'exception de l'usure)

## QUE FAIRE QUAND LA MACHINE TRAVAILLE DURE?

1. Vérifier l'ajustage de la pression de balayage.
2. Nettoyer la machine, enlever les cordons enroulés etc.
3. Vaporiser les roulements avec le spray spécial.
4. Vérifier le sens de rotation des balais circulaires (après la réparation).

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto di qualità della casa Wetrok.

La TURBO SWEEP 770 è una spazzatrice manuale particolarmente efficiente e semplice da utilizzare, impiegabile su qualsiasi superficie piana e dura. Il particolare sistema a spazzola-turbo con spazzole piane e rullo garantisce una pulizia perfetta. Le spazzole piane raccolgono la sporcizia di ogni genere, dalla sabbia fine alla lattina di bibita, foglie umide e sporco grossolano pesante. Il rullo raccoglie la polvere fine e garantisce anche un ottimale riempimento del contenitore dello sporco dall'alto.

Per poter utilizzare a lungo il Suo apparecchio La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni d'uso.

## MONTAGGIO DEL MANUBRIO

Premere il fermo del manubrio (Pos.7.12) e collegare il manubrio (Pos. (Pos.7.11) con il supporto del manubrio (Pos. 7.13) inserendo il fermo. Inserire il manubrio con un leggero colpo nel telaio (Pos. 1.12) della spazzatrice. Smontaggio: posizionare verticalmente il manubrio e con un cacciavite grande premere il fermo sul lato interno del supporto (Pos. 7.13) verso il basso quindi estrarre il manubrio verso l'esterno.

## USO / REGOLAZIONE

La TURBO SWEEP 770 è impostata in fabbrica per pavimenti in piano. La pressione delle spazzole può essere regolata in continuo tramite la manopola (Pos. 1.11): Livello 1-2: spazzole nuove, per pavimenti in piano, Livello 3-4: spazzole nuove, per foglie umide, sabbia, pavimenti non in piano (graniglia di cemento), Livello 5-8: spazzole usate, per compensare l'usura

**Attenzione: le spazzole devono poggiare sul pavimento solo con una leggera pressione. Una regolazione più bassa non comporta una pulizia migliore ma aumenta l'usura.**

Spingere la spazzolatrice a passo normale, **sollevare leggermente il manubrio**. I rulli guida esterni facilitano la pulizia lungo i bordi. Dislivelli di 2-3 cm possono essere superati premendo leggermente verso il basso il manubrio.

## PARCHEGGIO

La TURBO SWEEP 770 viene parcheggiata verticalmente o appesa (parte superiore della macchina verso la parete; vedi figura 1).

## SVUOTAMENTO

Per l'apertura del contenitore dello sporco tirare verso l'alto la maniglia del contenitore (Pos. 6.05). Quindi estrarre il contenitore e vuotarlo. Infine reinserire il contenitore e bloccare premendo la maniglia verso il basso.

## CURA / MANUTENZIONE

Ha scelto un prodotto di facile manutenzione. Le spazzole piane, rullo e ingranaggi possono essere lavati con acqua. Tutti i cuscinetti sono protetti dalla polvere. Non impiegare compressori.

**Per garantire un funzionamento facile e senza usura è necessario spruzzare occasionalmente gli ingranaggi delle spazzole Pos. 4.03 + 3.02 con spray lubrificante originale. Non impiegare mai altri oli o grassi.**

## SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

Le spazzole sono in materiali di alta qualità. Dopo anni di utilizzo può comunque rendersi necessaria la sostituzione. Consigliamo di sostituire sempre contemporaneamente tutto il set di spazzole. Per la sostituzione delle spazzole piane regolare l'altezza (Pos. 1.11) sul livello 8 e posizionare la macchina verticalmente. Quindi tirare con forza la rotella verticale (Pos. 4L/R) ed estrarre insieme all'albero dalla macchina. Quindi sfilare con forza le spazzole piane (Pos. 2L/R) insieme a bussola e raccordo (Pos. 3L/R) dal supporto cuscinetto.

Attenzione: all'interno del telaio (Pos. 1.12), sulle ruote verticali e sui raccordi (Pos. 3.10) si trova la marcatura L e R. Le spazzole piane sono contrassegnate inferiormente a seconda della direzione delle spazzole con L/// o R\\ per sinistra e destra rispettivamente. Durante il montaggio rispettare il senso di rotazione. Il montaggio avviene con sequenza contraria: inserire le spazzole piane sul supporto cuscinetto, inserire raccordi (Pos. 3.10) e bussole e quindi inserire le rotelle verticali (attenzione alla corretta posizione). Per la sostituzione dei rulli, premere il risvolto sull'inserzione del rullo (Pos. 8.15). Durante l'inserimento fare attenzione a non incastrare le setole della spazzola e a posizionare correttamente il risvolto nella posizione iniziale.

## GARANZIA

### **4 anni di garanzia per usura delle spazzole piane**

2 anni sugli altri componenti conformemente alle normative UE (escluso usura)

## COSA FARE QUANDO L'APPARECCHIO AVANZA CON FATICA?

1. Controllare la regolazione in altezza delle spazzole
2. Pulire l'apparecchio, rimuovere fili aggrovigliati o simili
3. Lubrificare gli ingranaggi con spray specifico
4. Controllare la direzione di rotazione delle spazzole piane (dopo riparazione)

Estimada clienta / estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por la compra de un producto de calidad de la casa Wetrok.

La barredora TURBO SWEEP 770 es una barredora manual de gran potencia y de fácil uso que se puede emplear en cualquier superficie lisa y dura. El sistema de barrido único Turbo con cepillos disco y rodillos de barrido proporciona una limpieza doble. Los cepillos disco planos recogen todo tipo de suciedad en la calle, desde arena fina hasta latas de bebidas, y también hojarasca húmeda y otros desperdicios difíciles. Los rodillos de barrido barren el polvo fino y se ocupan, además, de un óptimo relleno del depósito de suciedad.

Para hacer un uso óptimo de su aparato, por favor lea atentamente el manual de instrucciones.

## MONTAJE DE LA BARRA DE EMPUJE

Presione resorte de trinquete en el asa de empuje (Pos.7.12) y una la barra de empuje (Pos.7.11) con la barra soporte fijadora (Pos. 7.13) encajando el resorte de trinquete. Encaje el asa de empuje en la máquina de barrer (Pos. 1.12). Desmontaje: Ponga la barra de empuje en posición vertical y presione el trinquete en la parte interior de la barra soporte fijadora con un destornillador grande (Pos. 7.13) y tire de la barra de empuje.

## MANEJO / AJUSTE

La barredora TURBO SWEEP 770 viene regulada de fábrica para superficies llanas. La presión de los cepillos se puede regular continuamente con el botón de ajuste (Pos. 1.11): Nivel 1-2: cepillos nuevos, para suelos lisos. Nivel 3-4: cepillos nuevos, para hojarasca húmeda, arena, suelos no lisos (ej. hormigón de árido visto). Nivel 5-8: cepillos viejos, para regulación posterior de desgaste.

**Por favor, tenga en cuenta que los cepillos se apoyan sobre el suelo solo con una presión suave. Ajustes más bajos de los cepillos no ofrecen una limpieza mejor y aumentan el desgaste.**

Empuje la barredora a velocidad de paso **levantando suavemente el asa de empuje**. Las poleas guía a los lados facilitan la limpieza de bordes. Elevamientos de 2-3 cm se pueden salvar presionando ligeramente el asa de empuje.

## ALMACENAMIENTO

Es conveniente guardar la barredora TURBO SWEEP 770 en posición vertical o colgada (lado superior de la máquina hacia la pared; ver figura 1).

## VACIADO

Para abrir el depósito de suciedad tirar del asa del contenedor (Pos. 6.05). Posteriormente sacar el contenedor y vaciarlo. Después, colgar el contenedor nuevamente y bloquear presionando el asa.

## GUIDADO / MANTENIMIENTO

Usted ha adquirido un producto de fácil mantenimiento. Los cepillos disco, los rodillos de barrido y los engranajes se pueden limpiar con agua. Todas las partes de almacenamiento están protegidas contra el polvo. Por favor, no utilice un limpiador de alta presión.

**Para garantizar un fácil funcionamiento y poco desgaste deberá lubricar de vez en cuando los cepillos de accionamiento, Pos. 4.03 + 3.02, con spray deslizante original (Gleitspray). No utilice nunca otro tipo de aceite o grasa.**

## CAMBIO DE LOS CEPILLOS

Los cepillos son de material de alta calidad. No obstante, es posible que sea necesario cambiarlos tras años de uso. Le recomendamos que cambie siempre todo el kit de cepillos al mismo tiempo. Para cambiar los cepillos de disco posicionar el ajuste de altura (Pos. 1.11) en el nivel 8 y colocar la máquina en posición vertical. Después tirar con fuerza de la rueda oblicua (Pos. 4L/R) y sacarla de la máquina junto con el eje. Posteriormente sacar con fuerza los cepillos disco junto con las ruedas dentadas y el acoplamiento (Pos. 3L/R) del perno de almacenamiento.

Atención: En el interior del borde (Pos. 1.12), así como en las ruedas oblicuas y los enganches (Pos. 3.10) encontrará la marcación L y R. Los cepillos de disco están ambos marcados en la parte inferior con L/// o R\\ \\ según dirección de las cerdas. Para el montaje preste atención a asignar correctamente las marcaciones. El montaje se realizará en orden contrario: meta los cepillos disco en el perno de almacenamiento, introduzca los acoplamientos (Pos. 3.10) y las ruedas dentadas y después encaje las ruedas oblicuas nuevamente (con cuidado de montarlas en la posición correcta) - y ya está. Para cambiar los rodillos de barrido presione lengüeta de encaje en el soporte de los rodillos (Pos. 8.15). Al colocarlos tenga cuidado de no pillar ninguna cerda y que lengüeta de encaje esté totalmente en su posición de inicio.

## GARANTÍA

**4 años de garantía en desgaste de los cepillos disco**

2 años en todas las demás piezas según derecho comunitario  
(desgaste queda excluido)

## ¿QUÉ HACER SI EL APARATO FUNCIONA CON DIFICULTAD?

1. Comprobar ajuste de presión de barrido
2. Limpiar el aparato, eliminar bobinas de cordón o similares
3. Lubricar partes del engranaje con spray especial
4. Comprobar el sentido de giro de los cepillos disco (trás una reparación)

Dear Customers,

We are happy that you chose a quality product from the Wetrok company.

The TURBO SWEEP 770 system is an especially efficient hand sweeping machine that is simple to operate and that can be used for all even and hard surfaces. The unique Turbo- sweeping system with circular brushes and sweeping rolls guarantees double cleanliness. The flatly operating circular brushes collect all kinds of road dirt, from fine dust to wet leaves, empty cans, and even heavy garbage. The sweeping rolls collect fine dust and, in addition, ensure the optimal overhead filling of the dirt container.

In order to guarantee a long service life of your sweeping machine, the following operating instructions must be observed.

## ASSEMBLY OF THE SLIDING FRAME

Push the catch spring of the sliding handle (item 7.12) and connect the sliding frame (item 7.11) with the handle fittings (item 7.13) by engaging the catch spring. Connect the sliding frame with the sweeping machine by lightly tapping the handle fittings. To remove the sliding frame, press down on the catch spring located on the inside of the handle fittings (item 7.13) with a big screwdriver and remove the sliding frame in an outward direction.

## OPERATION / ADJUSTMENT

The TURBO SWEEP 770 sweeping machine is factory preset for even surfaces. The brush pressure is continuously adjustable by means of the adjusting button (item 1.11). Step 1-2: new brushes for all even floors Step 3-4: new brushes for wet leaves, sand, uneven floors (e.g. exposed aggregate concrete) Step 5-8: older brushes for readjustment of the worn brush parts.

**Please ensure that the brushes rest on the floor with light pressure only. Deeper adjustments do not bring about better cleaning results and may increase the wear.**

Push the sweeping machine with normal speed **and lift the sliding handle a little bit**. The protruding circular brushes will sweep all the corners, too. To sweep over small steps (2-3 cm) slightly press down the sliding handle.

## STORAGE (FIG 1)

The best way to store the TURBO SWEEP 770 sweeping machine is in the vertical position and can be best accomplished by placing the unit on the backside of the bin or by suspending it with the sliding frame (top side of the machine in direction to the wall).

## EMPTYING

To open the dirt bin, pull the bin handle (item 6.05) upward. After removing and emptying the bin, replace it and lock it by pushing down the bin handle.

## MAINTENANCE

You chose a product that is easy to maintain. The circular brushes, the sweeping rolls and the drive system are to be cleaned with water. All the bearings are dust-proof. Please do not use highpressure cleaners.

**In order to guarantee an easy and wear-resistant operation, the brush drives Pos. 4.03 + 3.0 should be sprayed with the original lubricant spray from time to time. Do not use other oils or grease.**

## EXCHANGING BRUSHES

The TURBO SWEEP 770 machine brushes are made of highly wear-resistant material. After using them many years, it may be necessary to replace them. We recommend to replace the complete brush set at the same time. For the replacement of the circular brushes, set the height adjustment (item 1.11) to step 8 and place the machine vertically. Then, pull the oblique wheel (item 4L/R) strongly and remove it together with the shaft from the machine. Next, strongly pull off the circular brushes (item 2L/R) together with the tooth sleeve and the clutch (item 3L/R) from the pivot housing.

Attention: The markings for L and R are applied on the inside of the frame (item 1.12), on the helical gears and on the clutches (item 3.10). The circular brushes are marked on the bottom with L/// or R\\\\ depending on the direction of the bristles. Ensure that the correct side of assembly is used. The assembly is carried out in reverse order: Fit the circular brushes into the pivot housing. Then, fit the clutch (item 3.10) into the tooth sleeve (item 3.02) and insert them into the circular brush. Lastly, insert and engage the oblique wheel – and you're ready to go. For the replacement of the sweeping roll, press the stop bracket of the brush holder (item 8.15). Ensure that the bristles are not pinched laterally and that the stop bracket is in its correct starting position again.

## GUARANTEE

### **4 year warranty against wear for the disc brushes**

2 year warranty for all other parts referring to the EU-law  
(excludes wear)

## WHAT SHOULD BE DONE WHEN THE UNIT DOES NOT RUN SMOOTHLY?

1. Check the sweeping pressure adjustment
2. Clean the unit and remove spooled laces etc.
3. Spray the gear parts with special spray
4. Check the sense of rotation of the circular brushes (after repair)

Beste klant,

Wij zijn blij dat u voor een kwaliteitsproduct van Wetrok gekozen heeft.

De Wetrok Turbo Sweep 770 is een bijzonder krachtige en eenvoudig te bedienen handveegmachine die gebruikt kan worden voor alle vlakke en harde ondergronden. Het unieke turbo-veegstelsel met schijfborstels en veegwalsen zorgt voor een dubbele properheid. De vlak werkende schijfborstels nemen allerhande straatvuil, van fijn zand tot drankblikjes, en natte bladeren en zware voorwerpen op. De veegwals veegt het fijn stof en zorgt bovendien voor de optimale vulling van de opvangbak van boven af.

Om zo lang mogelijk plezier aan uw toestel te beleven, volgt u best de onderstaande handleiding.

## MONTAGE VAN DE SCHUIFBEUGEL

Druk de grendelveer in de schuifhandgreep (7.12) en verbind de schuifbeugel (7.11) met het greepbeslag (7.13) door de grendelveer in te schuiven. Schuif de schuifbeugel met een lichte slag in het kader (1.12) van de veegmachine. Demonteren: Zet de schuifbeugel loodrecht en druk met een grote schroevendraaier op de binnenkant van het greepbeslag (7.13) het rooster naar beneden. Trek de schuifbeugel naar buiten.

## HANTERING / INSTELLING

De Wetrok Turbo Sweep 770 is vanuit de fabriek ingesteld voor een vlakke ondergrond. De borsteldruk kan traploos ingesteld worden met behulp van de instelknop (1.11): Niveau 1-2: nieuwe borstel, voor vlakke ondergrond, Niveau 3-4: nieuwe borstel, voor vochtige bladeren, zand, oneffen ondergrond (bijv. gedeactiveerd beton), Niveau 5-8: oudere bezems voor het bijregelen van de slijtage.

**Let erop dat de bezems slechts met lichte druk de ondergrond raken. Diepere instellingen leiden niet tot een betere reiniging en verhogen de slijtage.**

Verplaats de veegmachine aan een normaal wandeltempo **en til de schuifbeugel daarbij lichtjes op**. De geleiderollen aan de zijkant maken de reiniging aan de randen eenvoudiger. Door het licht indrukken van de schuifbeugel kan men verhogingen van 2-3 cm oversteken.

## OPSLAG

De Turbo Sweep 770 wordt het best loodrecht geplaatst of opgehangen (bovenkant van de machine tegen muur; zie figuur 1).

## LEGEN

Trek het handvat van de opvangbak (6.05) naar boven om de opvangbak te openen. Neem de bak uit en leeg hem. Plaats de opvangbak opnieuw en zet hem vast door het handvat van de opvangbak in te drukken.

## VERZORGING / ONDERHOUD

U hebt gekozen voor een onderhoudsvriendelijk product. Schijfborstels, veegwalsen en aandrijving mogen met water schoongemaakt worden. Alle opslagplaatsen zijn beschermd tegen stof. Gelieve geen hogedrukreiniger te gebruiken.

**Om een vlotte en slijtage-arme werking te garanderen, moeten de bezemaandrijvingen 4.03 + 3.02 regelmatig bespoten worden met originele glijdspray. Gebruik nooit andere oliën of vetten.**



## VERVANGEN VAN DE BORSTELS

De borstels bestaan uit hoogwaardig materiaal. Na langdurig gebruik kan het echter noodzakelijk zijn deze te vervangen. Wij raden aan om altijd de hele bezemset in één keer te vervangen. Zet voor het vervangen van de schijfborstels de hoogte (1.11) op niveau 8 en zet de machine loodrecht. Trek daarna krachtig aan het tandwiel (4L/R) en verwijder het samen met de as uit de machine. Trek daarna de schijfborstel (2L/R) samen met de mof en koppeling (3L/R) krachtig uit de steuntap.

Opgelet: Aan de binnenkant van het frame (1.12) evenals op de tandwielen en koppelingen (3.10) vindt u markeringen voor L en R. De schijfborstels dragen naargelang de richting een L/// of R\\\. Let bij het monteren op de juiste plaatsing. Het monteren gebeurt in omgekeerde volgorde: Plaats de schijfborstel op de steuntap, monteer de koppelingen (3.10) en moffen en schuif daarna het tandwiel in – klaar. Druk voor het vervangen van de veegwalsen op de rustklep van de walsenhouder (8.15). Let bij het monteren erop dat er geen borstels geklemd zijn en dat de rustklep opnieuw volledig in de startpositie staat.

## GARANTIE

### **4 jaar slijtagegarantie op de schijfborstel**

2 jaar op alle andere onderdelen volgens EU-wetgeving (uitgezonderd slijtage)

## WAT WANNEER HET TOESTEL ZWAAR LOOPT?

1. Controleer de instelling van de veegdruk
2. Reinig het toestel en verwijder opgerolde snoeren enz.
3. Bespuit de transmissieonderdelen met speciale spray
4. Controleer de draairichting van de schijfborstel (na herstelling)

Bäste kund,

Vi gratulerar dig till valet av en kvalitetsprodukt från Wetrok.

TURBO SWEEP 770 är en kraftfull och lätthanterlig manuell sopmaskin, som är avsedd att användas på alla typer av jämna och hårda ytor. Det unika turbo-sopsystemet med tallriksborstar och sopvals ger dubbel effekt när du städar. De platta tallriksborstarna tar upp alla typer av gatusmuts, alltifrån fin sand till öl- och läskburkar, fuktiga löv och tyngre föremål. Sopvalsens sopar det fina stoftet och ser därutöver till att smutsbehållaren fylls på uppifrån på ett optimalt sätt.

För att du skall få glädje av sopmaskinen så länge som möjligt bör du beakta följande bruksanvisning.

## MONTERING AV PÅSKJUTNINGSBYGELN

Tryck på rasterfjädern på påskjutshandtaget (pos. 7.12) och koppla ihop påskjutsbygeln (pos. 7.11) med handtagsbeslagen (pos. 7.13) genom att haka i rastreringsfjädern i rastret. Haka fast påskjutsbygeln i sopmaskinens ram (pos. 1.12) med ett lätt slag. Demontering: Placera påskjutsbygeln lodrätt och tryck rastreringsfjädern nedåt med en stor skruvmejsel på insidan av handtagsbeslaget (pos. 7.13) och drag av påskjutsbygeln utåt.

## HANTERING/INSTÄLLNING

TURBO SWEEP 770 har från fabriken ställts in för jämna ytor. Borstrycket kan ställas in stegvis med inställningsknappen (pos. 1.11). Steg 1-2: nya borstar, för jämn mark. Steg 3-4: Nya borstar för fuktiga löv, sand, ojämn mark (t.ex. tvättbetong). Steg 5-8: Äldre borstar för efterjustering av slitaget.

**Observera att borstarna bara skall ligga an med ett lätt tryck mot marken. Lägre inställningar ger ingen förbättrad rengöring utan ökar bara slitaget.**

Skjut sopmaskinen framför dig i normal gånghastighet, **samtidigt som du lyfter påskjutningsbygeln något**. Styrrullarna på sidorna underlättar rengöringen utmed kanter. Bulor i underlaget på 2-3 cm höjd kan du köra över genom att trycka ned påskjutsbygeln något.

## FÖRVARING

TURBO SWEEP 770 placeras lämpligtvis lodrätt eller hängs upp (maskinens ovansida mot väggen, se figur 1).

## TÖMNING

För att öppna smutsbehållaren dras behållarens handtag (pos. 6.05) uppåt. Lyft sedan ut behållaren och töm den. Häng därefter upp behållaren igen och lås fast den genom att trycka ned behållarens handtag.

## SKÖTSEL / UNDERHÅLL

Du har valt en lättskött produkt. Tallriksborstar, sopvals och drev kan rengöras med vatten. Samtliga lager är dammskyddade. Använd inte högtryckstvätt.

**För att säkerställa en lätt gång utan onödigt slitage bör borstdrivningarna pos. 4.03 + 3.02 med jämna mellanrum sprayas in med originalglidspray. Använd aldrig andra oljor eller fetter.**

## BYTE AV BORSTARNA

Borstarna består av högklassigt material. Efter flera års användning kan det dock vara nödvändigt att byta dem. Det är lämpligt att alltid byta hela borstsatsen samtidigt. Innan byte av tallriksborstarna ställs höjdställningen (pos. 1.11) in på steg 8 och maskinen placeras lodrätt. Drag sedan kraftigt i det avfasade hjulet (pos. 4L/R) och tag ut det ur maskinen tillsammans med axeln. Drag sedan kraftigt av tallriksborstarna (pos. 2L/R) tillsammans med kugghylsan och kopplingen (pos. 3L/R) från lagertappen.

Observera: På insidan av ramen (pos. 1.12) och på de avfasade hjulen och kopplingarna (pos. 3.10) finns markeringar för L och R (vänster och höger). Beroende på borstriktningen är tallriksborstarna nedtill betecknade L/// eller R///. Kontrollera att borstarna hamnar rätt. Monteringen görs i omvänd ordning: Sätt på tallriksborstarna på lagertapparna, sätt in kopplingar (pos. 3.10) och kugghylsor och haka i de avfasade hjulen. Vid byte av sopvals trycker du på rasterlasken på valshållaren (pos. 8.15). Kontrollera vid insättningen att inga borstar är fastklämda och att rasterlasken är helt och hållet i utgångspositionen.

## GARANTI

### 4 års slitagegaranti på tallriksborstarna

2 år på alla andra delar enligt EU-rätt  
(undantaget slitage)

## VAD GÖRA NÄR MASKINEN GÅR TUNGT?

1. Kontrollera soptrycksinställningen.
2. Rengör maskinen, ta bort upplindade snören o.dyl.
3. Spruta in drevets olika delar med specialspray.
4. Kontrollera att tallriksborstarna roterar åt rätt håll (efter reparation).

Hyvä asiakkaamme!

Olet tehnyt onnistuneen valinnan ostamalla laadukkaan Wetrok-tuotteen.

TURBO SWEET 770 on käsin työnnettävä lakaisukone ja erittäin tehokas ja helppokäyttöinen. Se sopii käytettäväksi kaikilla tasaisilla ja kovilla pinnoilla. Ainutlaatuinen lautasharjoilla ja lakaisuteloilla varustettu turbo-lakaisumenetelmä takaa erinomaisen puhtaan lopputuloksen. Litteät lautasharjat poistavat kadulta kaiken mahdollisen lian ja roskat hiekanjyvistä juomatölkkeihin, kivimurskan, oksat ja mären lehdet. Lakaisutela viimeistelee tuloksen poistamalla pölyhiukkaset. Jätesäiliön täyttäminen yläkautta maksimoi sen tilavuuden.

Seuraavien ohjeiden avulla varmistat laitteen pitkäaikaisen ja turvallisen käytön.

## KÄDENSIJAN ASENNUS

Paina työntöaisan (7.12) pidätysjousia ja kiinnitä kädensija (7.11) yhteen jatko-osien (7.13) kanssa ja napsauta pidätysjouset kiinni. Napsauta myös kädensija kevyellä iskulla kiinni koneen runkoon (1.12). Irrotus: Aseta kädensija pystysuoraan asentoon ja paina isolla ruuvimeisselillä jatko-osien (7.13) sisäreunassa olevaa salpaa ja vedä kädensija ulos.

## SÄÄTÄMINEN JA KÄYTTÖ

TURBO SWEEP 770 toimitetaan valmiiksi säädettyinä tasaisina pintoja varten. Painikkeen (1.11) avulla harjauspaine on säädettävissä portaattomasti. Lakaisupaineen säädöt on porrastettu seuraavasti: 1 – 2: uudet harjat; tasaisille, koville alustoille kuten asfaltti, betoni, ja laatoitetut alueet, 3 – 4: uudet harjat; kosteiden lehtien, hiekan ja epätasaisten alustojen kuten pesubetonilaattojen puhdistukseen, 5 – 8: jälkisaatö pitempään käytetyille harjoille.

**Hidastaaksesi käyttömekanismin kulumista vältä painamista lautasharjoja liian lujaa maata vasten. Säätö syvemmälle ei paranna lakaisutulosta, vaan se lisää kulumista.**

Työnnä lakaisukonetta normaalia kävelytahtia. **Nosta sitä samalla hieman kädensijasta.** Koneen sivuilla olevat ohjausrullat helpottavat katukivetysten reunojen puhdistusta. Ylitä pienet (2-3 cm) kohoumat painamalla kevyesti kädensijasta alaspäin.

## SÄILYTYS

TURBO SWEEP 770 mahtuu pieneen tilaan nostamalla se pystyasentoon tai ripustamalla se kädensijasta ylös yläreuna seinää vasten (kuva 1).

## TYHJENNYS

Vedä keräilyssäiliön kahvaa (6.05) ylöspäin ja irrota säiliö ja tyhjennä se. Ripusta säiliö takaisin paikalleen ja lukitse kahva jälleen.

## HUOLTAMINEN

TURBO SWEEP 770 on helppohoitoinen. Lautasharjojen, lakaisutelan ja kytkimen puhdistamiseen riittää vesipesu. Akselilla olevat laakerit on suojattu pölyltä. Painepesurin käyttäminen on kuitenkin kielletty.

**Suihkuta ajoittain harjan käyttömekanismit (4.03 + 3.02) alkuperäisellä liukusuihkeella. Näin kone kulkee kevyesti. Liukusuihke suojaa konetta myös kulumiselta. Muiden öljyjen tai rasvojen käyttö sen sijaan vahingoittaa konetta.**

## HARJOJEN VAIHTAMINEN

Harjat on valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista. Niiden vaihtaminen saattaa kuitenkin tulla ajankohtaiseksi pitkäaikaisen käytön jälkeen. Suosittelemme vaihtamaan kaikki harjat samalla kertaa. Säädä ennen vaihtoa harjakorkeus (1.11) kohtaan 8 ja nosta kone pystyasentoon. Ota sen jälkeen vinohammaspyörästä (4L/R) voimakas ote ja vedä se akseleineen koneesta. Irrota lautasharjat (2L/R) hammashylsyn ja kytkimen (3L/R) kanssa laakerin tapeista.

Huom: Koneen rungon (1.12) sisäpuolella sekä vinohammaspyörissä ja kytkimissä (3.10) on merkinnät L ja R ja lautasharjojen alareunassa niiden kiertosuuntaa osoittavat merkinnät L/// ja R\\\. Nämä merkinnät on huomioitava asennuksen yhteydessä. Asennus tapahtuu vastakkaisessa järjestyksessä: Paina lautasharjat laakeritappeihin, aseta kytkimet (3.10) sekä hammashylsyt paikoilleen ja napsauta vinohammaspyörät takaisin. Asennus on valmis. Paina lakaisutelan vaihtamiseksi pidätinvipua telankiinnittimessä (8.15). Pidä huoli, ettei harjaksia juutu pidätinvivun ja telankiinnittimen väliin ja että pidätinvipu on palautettu lähtöasentoon.

## TAKUU

### **4 vuoden kulumistakuu lautasharjoille.**

2 vuoden takuu muille osille EU:n asettamien säädösten mukaisesti lukuun ottamatta kulumista.

## KONE KULKEE HUONOSTI. MIKÄ AVUKSI?

1. Tarkista lakaisupaineen säätö.
2. Puhdista laite, poista siihen juuttuneet narunpätkät ja vastaavanlaiset roskat.
3. Käsittele vaihteiston osat siihen tarkoitettulla suihkeella.
4. Tarkista korjauksen jälkeen lautasharjojen pyörimissuunta.

Droga Klientko, drogi Kliencie,

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup wysokiej jakości produktu firmy Wetrok.

TURBO SWEEP 770 jest wyjątkowo wydajną i łatwą w obsłudze zmiatarką ręczną przeznaczoną do zmiatania wszystkich równych i twardych podłoży. Jedyne w swoim rodzaju turbinowy system zmiatania składający się z dwóch szczotek talerzowych i jednej szczotki w kształcie walca zapewnia podwójną czystość. Obracające się nisko przy powierzchni ziemi szczotki talerzowe zbierają wszelkiego rodzaju uliczne zabrudzenia, od drobnego piasku po puszkę po napojach, a także wilgotne liście lub ciężkie odpadki. Obrotowa szczotka w kształcie walca zbiera drobny pył, a dodatkowo zapewnia optymalne, odgórne wypełnienie pojemnika na odpadki.

Aby maszyna mogła służyć Państwu możliwie jak najdłużej, należy stosować następującą instrukcję obsługi.

## MONTAŻ RĄCZKI

Proszę przycisnąć ustalacze sprężynowe znajdujące się na ręczce zmiatarki (poz. 7.12) a następnie połączyć jej kabłąk (poz.7.11) z oprawami (poz. 7.13) zaryglowując ustalacze sprężynowe. Proszę połączyć rączkę z ramą zmiatarki (poz. 1.12) i zaryglować ją lekkim uderzeniem. Demontaż: Ustawić rączkę w pozycji pionowej i przy pomocy dużego śrubokręta przycisnąć w dół rygiel znajdujący się po wewnętrznej stronie oprawy rączki (poz. 7.13) po czym odciągnąć rączkę w kierunku zewnętrznym od korpusu zmiatarki.

## OBSŁUGA / USTAWIENIA

Fabryczne ustawienia zmiatarki TURBO SWEEP 770 pozwalają na zmiatanie równych nawierzchni. Nacisk szczotek można regulować bezstopniowo przy pomocy pokrętki (poz. 1.11) : Stopień 1-2: nowe szczotki, do równych nawierzchni; stopień 3-4: nowe szczotki, do wilgotnych liści, piasku, nierównych nawierzchni (np. beton płukany); stopień 5-8: używane szczotki, ponowna regulacja przy zużyciu

**Proszę zwrócić uwagę na to, żeby szczotki wywierały jedynie lekki nacisk na zmiatane podłoże. Niższe niż jest to niezbędne ustawienie szczotek nie zapewni lepszego efektu pracy i przyspieszy zużycie materiału.**

Proszę prowadzić maszynę pchając ją przed sobą **podnosząc przy tym lekko jej rączkę**, poruszać się w tempie spacerowym. Boczne rolki prowadzące ułatwiają czyszczenie wzdłuż krawędzi. Nierówności rzędu 2-3 cm można łatwo pokonywać naciskając lekko w dół rączkę zmiatarki.

## PRZECHOWYWANIE

Najkorzystniej jest ustawić zmiatarkę TURBO SWEEP 770 w pozycji pionowej lub powiesić ją na ścianie (wierzchnią częścią maszyny skierowaną do ściany; patrz ryc. 1).

## OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA ODPADKI

Aby otworzyć pojemnik na odpadki najpierw należy w górę pociągnąć jego uchwyt (poz. 6.05), a następnie można go wyjąć i opróżnić. Po opróżnieniu należy umieścić pojemnik ponownie w obudowie i zaryglować naciskając na jego uchwyt.

## PIELĘGNACJA/KONSERWACJA

Zdecydowali się Państwo na zakup produktu łatwego w konserwacji. Szczotki talerzowe, szczotkę w kształcie walca i mechanizm urządzenia można czyścić przy użyciu wody. Wszystkie łożyska są chronione przed pyłem. Nie czyścić przy pomocy wysokociśnieniowych maszyn czyszczących!

**W celu zapewnienia łatwej eksploatacji i długiej żywotności należy od czasu do czasu pokryć mechanizm napędowy szczotek (poz. 4.03 + 3.02) cienką warstwą oryginalnego środka antyadhezyjnego w areozolu. Nigdy nie używać innych olejów lub smarów!**

## WYMIANA SZCZOTEK

Szczotki zostały wyprodukowane z wysokiej jakości materiału. Mimo to po wieloletniej eksploatacji niezbędna może okazać się ich wymiana. Zaleca się jednoczesną wymianę całego kompletu szczotek. Aby wymienić szczotki talerzowe należy ustawić pokrętko regulujące wysokość (poz. 1.11) na stopniu 8 a maszynę postawić w pozycji pionowej. Po czym silnie pociągnąć za ukośne kółko (poz. 4L/R) i wysunąć je z maszyny wraz z osią. Następnie należy silnym pociągnięciem wysunąć z czopu korbowego szczotki talerzowe (poz. 2L/R) wraz z rowkowaną tuleją i przekładnią (Pos. 3L/R).

Uwaga: Wewnętrzne strony ramy maszyny (poz. 1.12) oraz ukośne kółka i przekładnie (poz. 3.10) zostały oznakowane przy pomocy liter L (lewo) i R (pravo). Szczotki talerzowe są oznakowane zgodnie z kierunkiem ich obrotu przy pomocy symboli L/// lub R\\\. Podczas wymiany szczotek należy zwrócić uwagę na prawidłowe dopasowanie elementów do właściwych stron ramy zamiatarki. Montaż przebiega w odwrotnej kolejności: Nałożyć szczotki talerzowe na czopy korbowe, nałożyć przekładnie (poz. 3.10) i rowkowane tuleje, a następnie zaaretować ukośne kółka - gotowe. W celu wymiany szczotki w kształcie walca proszę przycisnąć rygiel na jej obudowie (poz. 8.15). Podczas wymiany należy zwrócić uwagę na to, aby po zamknięciu obudowy nie przytrzasnąć włosia szczotki i aby rygiel znalazł się ponownie w pozycji wyjściowej.

## GWARANCJA

### **4 lata gwarancji na zużycie szczotek talerzowych**

2 lata na wszystkie inne części zgodnie z prawem UE

(nie dotyczy części zużywalnych)

## CO ZROBIĆ, JEŻELI MASZYNA PORUSZA SIĘ Z OPOREM?

1. Sprawdzić ustawienie nacisku zamiatania.
2. Oczyszczyć maszynę, usunąć włókna itp., które mogły się wkręcić w szczotki.
3. Pokryć części mechanizmu specjalnym płynem antyadhezyjnym w areozolu.
4. Sprawdzić kierunek obrotu szczotek talerzowych (po naprawie).

Kære kunde,

Det glæder os, at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok.

TURBO SWEEP 770 er en særdeles effektiv og betjeningsvenlig håndfejmaskine, som kan anvendes på alle jævne og hårde overflader. Det unikke turbofejssystem med tallerkenbørster og fejevalse sørger for dobbelt renlighed. Tallerkenbørsterne, som arbejder fladt, samler al slags gadesnavs op, lige fra fint sand til tomme dåser, våde blade og større skrald. Fejevalse fjerner det fine støv, og sørger samtidigt for den optimale opfyldning af affaldsbeholderen fra oven.

For at du kan have længst mulig glæde af din fejmaskine, skal følgende betjeningsvejledning følges.

## MONTERING AF HÅNDTAGET

Tryk låseknapperne ind på håndtaget (pos. 7.12) og monter håndtaget (pos. 7.11) med håndtagsbeslagene (pos. 7.13) ved at få spændfjederen til at gå i hak. Få håndtaget til at gå i hak i rammen på fejmaskinen (pos. 1.12) med et let slag. Afmontering: Hold håndtaget lodret og tryk med en stor skruetrækker på indersiden af håndtagsbeslaget (pos. 7.13) spændfjederen ned og håndtaget udad.

## BETJENING / INDSTILLING

TURBO SWEEP 770 er fra fabrik indstillet til jævne overflader. Trykket på børsten kan trinløst justeres ved hjælp af indstillingsknappen (pos. 1.11):  
Trin 1-2: nye børster til jævne overflader  
Trin 3-4: nye børster til vådt løv, sand, ujævne overflader (f.eks. ru beton)  
Trin 5-8: ældre børster, til efterregulering af slitage.

**Vær venligst opmærksom på, at børsterne kun ligger med et let tryk på overfladen. Lavere indstillinger resulterer ikke i en bedre rengøring og forstærker slitagen.**

Skub fejmaskinen ved normalt skridttempo, **løft herved håndtaget let**. Førerullerne i siden gør rensning langs med kanter nemmere. Forhøjninger på 2-3 cm kan køres over ved at trykke let ned på håndtaget.

## OPBEVARING

TURBO SWEEP 770 bliver mest hensigtsmæssigt henstillet eller ophængt på højkant. (Maskinens øverste side ind til væggen; se figur 1).

## TØMNING

For at åbne affaldsbeholderen skal håndtaget på beholderen (pos. 6.05) trækkes opad. Løft derefter beholderen ud og tøm den. Hæng derpå beholderen på igen og lås den ved at trykke ned på beholderens håndtag.

## PLEJE / SERVICE

Du har valgt et servicevenligt produkt. Tallerkenbørster, fejevalse og gear kan renses med vand. Alle kuglelejerne er beskyttet mod støv. Anvend venligst ingen højtryksrensere.

**For at garantere en let og ringe slitage på driften, bør børstefremdriften pos. 4.03 + 3.02 med jævne mellemrum sprøjtes med den originale smøre-spray. Brug aldrig andre olier eller smørelser.**



## UDSKIFTNING AF BØRSTERNE

Børsterne består af et materiale i meget høj kvalitet. Efter mange års brug, kan det dog være nødvendigt at udskifte dem. Vi anbefaler altid at udskifte børsterne på samme tid. Når tallerkenbørsterne skal udskiftes, skal højdejusteringen (pos. 1.11) sættes på trin 8 og maskinen skal placeres vertikalt (lodret). Træk derefter kraftigt i skråhjulet (pos. 4L/R) og tag det sammen med hjulakslen ud af maskinen. Træk så tallerkenbørsterne (pos. 2L/R) sammen med muffen og koblingen (pos. 3L/R) kraftigt fra børsteholderen.

Pas på: På indersiden af rammen (pos. 1.12), såvel som på skråhjulene og på koblingerne (pos. 3.10) finder du markeringerne for L og R. Tallerkenkostene er markeret på bunden med L/// eller R\\\\ afhængigt af børsternes retning. Kontroller den rigtige side ved samlingen. Monteringen bliver udført i omvendt rækkefølge: stik tallerkenbørsterne ind i børsteholderen, indsæt koblingen (pos. 3.10) og muffen og få derefter skråhjulene til at gå i hak igen – færdig. Tryk på fejecylinderens stopkonsol (pos. 8.15) når fejevalsen skal udskiftes. Pas på, at børsterne ikke er klemt fast, og at stopkonsolen er sat i den rigtige startposition igen.

## GARANTI

### 4 års garanti på slitage på tallerkenbørsterne

2 år på alle andre dele jvf. EU-ret

(Slitage undtaget)

## HVAD SKAL JEG GØRE, HVIS MASKINEN KØRER HÅRDT

1. Kontroller indstillingen for fejetrykket
2. Rens maskinen, fjern opspolde snore og lignende
3. Indsprøjt geardelene med den specielle spray
4. Kontroller i hvilken retning tallerkenbørstene drejer (efter reparation)

Sayın Müşterimiz

Wetrok üreticisine ait kaliteli bir ürünü seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

TURBO SWEEP 770 modeli, oldukça yüksek performanslı ve kullanımı kolay bir el süpürme makinesi olup her türlü düz ve sert zeminde kullanmaya uygundur. Disk fırçalı ve süpürme silindiri benzersiz turbo süpürme sistemi sayesinde iki kat temizlik elde edilir. Yassı çalışan disk fırçaları, ince kumdan içecek kutularına kadar, nemli yapraklardan ağır süprüntülere kadar her türlü sokak kirini toplar. Süpürme silindiri ise ince tozu süpürür ve ayrıca kir haznesinin en iyi şekilde üstten dolmasını sağlar.

Cihazınızdan olabildiğince uzun bir süre faydalanabilmek için, lütfen aşağıdaki kullanım talimatlarını dikkate alınız.

## SÜRME KOLONUN MONTE EDİLMESİ

Sürme tutacında (No. 7.12) bulunan geçmeli yayı bastırıp sürme kolunu (No. 7.11) geçmeli yayı yerine geçirerek tutaç parçalarına (No. 7.13) bağlayınız. Sürme kolunu hafif bir vuruşla süpürme makinesinin çerçevesine (No. 1.12) geçiriniz. Kolun sökülmesi: Sürme kolunu dik tutup büyük bir tornavida ile tutaç parçasının (No. 7.13) iç tarafındaki yayı aşağıya bastırıp sürme kolunu dışarıya çekiniz.

## KULLANIM / AYARLAMA

TURBO SWEEP 770 modeli, fabrika çıkışlı olarak düz zeminlere göre ayarlanmıştır. Fırçanın zemine uygulayacağı baskı şiddeti, ayar düğmesi (No. 1.11) vasıtasıyla kademesiz olarak ayarlanabilir. Kademe 1-2: yeni fırçalarda, düz zeminler için, Kademe 3-4: yeni fırçalarda, nemli yapraklar, kum, düz olmayan zeminler için (örn. çakıllı beton zeminler), Kademe 5-8: eski fırçalarda, aşınmanın telafi edilmesi için

**Lütfen fırçaların sadece hafif bir baskı uygulayarak zemine dayanmalarına dikkat ediniz. Daha alçak konuma ayarlanmaları daha iyi temizlik sonuçlarını beraberinde getirmediği gibi aşınmayı artırır.**

Süpürme makinesini normal yürüme hızıyla sürünüz. **Bu esnada sürme kolunu hafifçe kaldırınız.** Yanal yönlendirme ruloları kenarlar boyunca temizliği kolaylaştırır. 2-3 cm yüksekliğindeki engebeler, sürme kolunun hafifçe aşağıya bastırılması suretiyle aşılabılır.

## MUHAFAZA

TURBO SWEEP 770 modeli en uygun olarak dikey halde yere konmalı veya asılmalıdır (makinenin üst tarafı duvara bakacak şekilde; bkz. şekil 1).

## BOŞALTMA

Kir haznesinin açılması için, hazne kolu (No. 6.05) yukarıya doğru çekilir. Sonrasında hazne çıkarılır ve boşaltılır. Daha sonra hazneyi yeniden yerine oturtup hazne kolunu aşağıya bastırarak sabitleyiniz.

## TEMİZLİK / BAKIM

Bakım gereksinimi düşük bir ürün satın aldınız. Disk fırçaları, süpürme silindiri ve dişli takımı suyla temizlenebilir. Tüm yatak yerleri toza karşı korunmuştur. Lütfen temizlik için yüksek basınçlı yıkama makinelerini kullanmayınız.

**Rahat ve düşük aşınmalı bir işletimi temin edebilmek için, fırça tahrikleri (No. 4.03 ve 3.02) ara sıra orijinal yağlama spreyi ile yağlanmalıdır. Asla başka yağ veya gresleri kullanmayınız.**

## FIRÇALARIN DEĞİŞTİRİLMESİ

Fırçalar yüksek kaliteli malzemeden imal edilmiştir. Ancak uzun yıllar süren bir kullanım sonrası, bunların değiştirilmesi gerekli olabilir. Her zaman tüm fırça takımının komple olarak değiştirilmesini tavsiye ederiz. Disk fırçaların değiştirilmesi için, yükseklik ayarını (No. 1.11) 8. kademeye getirip makineyi dik konuma getiriniz. Sonra yan çarkı (No. 4L/R) kuvvetlice çekip mülle birlikte makineden çıkarınız. Sonrasında disk fırçalarını (No. 2L/R) dişli kovanı ve kuplajla (No. 3L/R) birlikte kuvvetlice yatak piminden çıkarınız.

Dikkat: Çerçevenin (No. 1.12) iç tarafında, yan çarkları ve kuplajlarda (No. 3.10) L (sol) ve R (sağ) ibareleri yer almaktadır. Disk fırçaları, alt tarafta fırça telleri yönüne göre L/// (sol) ve R\\ (sağ) ibareleri ile işaretlenmiştir. Monte ederken doğru tarafa ait bileşenlerin takılmasına dikkat ediniz. Montaj işlemi ters sırayla yapılacaktır: Disk fırçalarını yatak pimine geçirip, kuplajları (No. 3.10) ve dişli kovanlarını yerine takınız, sonra yan çarklarını yeniden yerine geçiriniz. Süpürme silindirisinin değiştirilmesi için, silindir yuvasındaki geçme diline (No. 8.15) basınız. Silindiri yerine takarken, fırça tellerinin sıkışmamasına ve geçme dilinin tamamen yerine oturmasına dikkat ediniz.

## GARANTI

**Disk fırçaların aşınmasına karşı 4 yıl garanti verilmektedir**

Tüm diğer parçalara AB mevzuatı uyarınca 2 yıl garanti verilmektedir (aşınmalar hariç)

## CIHAZ AĞIR ÇALIŞTIĞINDA NE YAPILMALI?

1. Süpürme baskı ayarını kontrol ediniz
2. Cihazı temizleyiniz, dolanan iplik, vb. nesnelere kaldırınız.
3. Tahrik aksamlarını özel yağlama spreyi ile yağlayınız.
3. Disk fırçalarının (onarım sonrası) dönme yönlerini kontrol ediniz.

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 51 52, [www.wetrok.ch](http://www.wetrok.ch)

**Wetrok Ltd.** Unit 4, Easter Court, Europa Boulevard,  
Warrington, GB-Cheshire WA5 7ZB  
Tel +44 1925 711222, Fax +44 1925 711333, [www.wetrok.uk.com](http://www.wetrok.uk.com)

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100, [www.wetrok.de](http://www.wetrok.de)

**Wetrok AB** Bergkällavägen 36 C, SE-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01, [www.wetrok.se](http://www.wetrok.se)

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60, [www.wetrok.pl](http://www.wetrok.pl)

**Wetrok Austria GmbH** Färbergasse 15, A-6850 Dornbirn  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78, [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

